

Úradný vestník

Európskej únie

C 197



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 55

5. júla 2012

Číslo oznamu	Obsah	Strana
II Oznámenia		
OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE		
Európska komisia		
2012/C 197/01	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.6593 – Audi/Ducati Motor Holding) ⁽¹⁾	1
2012/C 197/02	Schválenie poskytnutia štátnej pomoci v zmysle ustanovení článkov 107 a 108 ZFEÚ – Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky ⁽²⁾	2
IV Informácie		
INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE		
Európska komisia		
2012/C 197/03	Výmenný kurz eura	7

SK

Cena:
3 EUR⁽¹⁾ Text s významom pre EHP⁽²⁾ Text s významom pre EHP s výnimkou produktov podľa prílohy I k zmluve

(Pokračovanie na nasledujúcej strane)

2012/C 197/04	Vykonávacie rozhodnutie Komisie zo 4. júla 2012 týkajúce sa financovania činností vo veterinárnej oblasti v roku 2012 súvisiacich s informačnou politikou Európskej únie a podporou medzinárodných organizácií, s viacerými opatreniami potrebnými na uplatňovanie nariadenia (ES) č. 882/2004 a súvisiacich s pilotným projektom o koordinovanej európskej sieti v oblasti dobrých životných podmienok zvierat	8
---------------	---	---

Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov

2012/C 197/05	Zhrnutie stanoviska európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov k návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o závažných cezhraničných ohrozeniach zdravia	21
---------------	--	----

INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

2012/C 197/06	Informácie oznámené členskými štátmi o ukončení rybolovu	24
---------------	--	----

INFORMÁCIE TÝKAJÚCE SA EURÓPSKEHO HOSPODÁRSKEHO PRIESTORU

Dozorný úrad EZVO

2012/C 197/07	Výzva na predloženie pripomienok v súlade s článkom 1 ods. 2 časti I protokolu 3 k Dohode medzi štátmi EZVO o zriadení dozorného úradu a Súdneho dvora k štátnej pomoci týkajúcej sa novej pomoci pre spoločnosti AS Oslo Sporveier a AS Sporveisbussene v Nórsku	25
---------------	---	----

V Oznamy

ADMINISTRATÍVNE POSTUPY

Európsky úrad pre výber pracovníkov (EPSO)

2012/C 197/08	Oznámenie o verejných výberových konaniach	28
---------------	--	----



II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

EURÓPSKA KOMISIA

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii**(Vec COMP/M.6593 – Audi/Ducati Motor Holding)****(Text s významom pre EHP)**

(2012/C 197/01)

Dňa 28. júna 2012 sa Komisia rozhodla nevznieť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v angličtine jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslom dokumentu 32012M6593. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

Schválenie poskytnutia štátnej pomoci v zmysle ustanovení článkov 107 a 108 ZFEÚ

Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky

(Text s významom pre EHP s výnimkou produktov podľa prílohy I k zmluve)

(2012/C 197/02)

Dátum prijatia rozhodnutia	13.5.2011	
Referenčné číslo štátnej pomoci	SA.32733 (11/NN)	
Členský štát	Grécko	
Región	Attiki	Nepodporované oblasti
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Μέτρα υπέρ των κτηνοτρόφων της Ανατολικής Αττικής, των οποίων οι βοσκήσιμες εκτάσεις καταστράφηκαν από πυρκαγιές κατά τη χρονική περίοδο Αυγούστου 2009	
Právny základ	ΝΟΜΟΣ 3698/2008/ΕΛΟΓΑΚ(ΠΑΡ.4 του άρθρου 11)	
Druh opatrenia	Schéma pomoci	—
Účel	Prírodné katastrofy alebo mimoriadne udalosti	
Forma pomoci	Priamy grant	
Rozpočet	Celkový rozpočet: 0,06 EUR (v mil.) Ročný rozpočet: 0,06 EUR (v mil.)	
Intenzita	2,50 %	
Trvanie	9.10.2009 – 2.11.2009	
Sektory hospodárstva	Chov zvierat	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Υπουργείο Αγροτικής Ανάπτυξης και Τροφίμων Δ/ση Ζωϊκής παραγωγής και ΑΠΑ Βερανζέρου 46 104 38 Τ.Κ. ΕΛΛΑΔΑ/GREECE	
Ďalšie informácie	—	

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm

Dátum prijatia rozhodnutia	9.11.2011	
Referenčné číslo štátnej pomoci	SA.32904 (11/N)	
Členský štát	Grécko	
Región	—	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Αποκατάσταση δασοκομικού δυναμικού και εισαγωγή δράσεων πρόληψης	
Právny základ	Εκχώρηση αρμοδιοτήτων της Ειδικής Υπηρεσίας Διαχείρισης του Προγράμματος Αγροτικής Ανάπτυξης της Ελλάδας 2007-2013 (ΕΥΔ ΠΑΑ) στις Υπηρεσίες: Δ/ση Διαχείρισης Δασών και Δασικού Περιβάλλοντος, Δ/ση Αισθητικών Δασών, Δρυμών και Θήρας, Δ/ση Προστασίας Δασών και Φ.Π. και Δ/ση Αναδασώσεων και Ο.Υ. της Γενικής Δ/σης Ανάπτυξης και Προστασίας Δασών και Φ.Π. της Ειδικής Γραμματείας Δασών του ΥΠΕΚΑ. (ΦΕΚ: 1492, τ.Β' 6.9.2010)	
Druh opatrenia	Schéma pomoci	—
Účel	Lesníctvo	
Forma pomoci	Priamy grant	
Rozpočet	Celkový rozpočet: 174 EUR (v mil.)	
Intenzita	100 %	
Trvanie	9.11.2011 – 31.12.2013	
Sektory hospodárstva	Poľnohospodárstvo, Lesníctvo a Rybolov	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Ειδική Υπηρεσία Διαχείρισης του Προγράμματος Αγροτικής Ανάπτυξης της Ελλάδας 2007-2013 Λ. Αθηνών 58 104 41 Αθήνα/Athens ΕΛΛΑΔΑ/GREECE	
Ďalšie informácie	—	

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm

Dátum prijatia rozhodnutia	16.5.2012
Referenčné číslo štátnej pomoci	SA.34152 (11/N)
Členský štát	Česká republika
Región	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Príspevek na zpracování lesních hospodářských plánů
Právní základ	1) Závazná pravidla poskytování finančních příspěvků na hospodaření v lesích a způsobu kontroly jejich využití (příloha zákona o státním rozpočtu České republiky) 2) Zákon č. 289/1995 Sb., o lesích a o změně a doplnění některých zákonů (lesní zákon) 3) Vyhláška č. 84/1996 Sb., o lesním hospodářském plánování
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Lesnictvo, Ochrana životného prostredia, Rozvoj vidieka (AGRI)
Forma pomoci	Priamy grant
Rozpočet	Celkový rozpočet: 280 CZK (v mil.) Ročný rozpočet: 40 CZK (v mil.)
Intenzita	100 %
Trvanie	do 31.12.2018
Sektory hospodárstva	Lesnictvo a ťažba dreva
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Ministerstvo zemědělství Těšnov 17 117 05 Praha 1 ČESKÁ REPUBLIKA
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm

Dátum prijatia rozhodnutia	12.4.2012	
Referenčné číslo štátnej pomoci	SA.34253 (12/NN)	
Členský štát	Holandsko	
Región	Noord-Limburg	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Investeringssteun voor de vermindering van geuremissies van Knoops Lottum B.V. (varkenshouderij)	
Právny základ	Algemene subsidieverordening Horst aan de Maas 2011; Algemene Wet Bestuursrecht; Subsidieverordening inrichting landelijk gebied Limburg; Wet geurhinder en veehouderij; en Regeling geurhinder en veehouderij	
Druh opatrenia	Individuálna štátna pomoc	Knoops Lottum B.V., Oude Goorenweg 4, 5715 PH Lierop. Knoops Lottum B.V. beschikt over diverse bedrijfslocaties. Het adres waarop onderhavige steun betrekking heeft betreft de locatie: Zandterweg 39, 5973 RB Lottum.
Účel	Investície do poľnohospodárskych podnikov, Ochrana životného prostredia	
Forma pomoci	Priamy grant	
Rozpočet	Celkový rozpočet: 0,09 EUR (v mil.)	
Intenzita	60 %	
Trvanie	22.11.2011	
Sektory hospodárstva	Chov ošípaných	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Gemeente Horst aan de Maas Wilhelminaplein 6 5961 ES Horst NEDERLAND	
Ďalšie informácie	—	

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm

Dátum prijatia rozhodnutia	31.5.2012	
Referenčné číslo štátnej pomoci	SA.34291 (12/N)	
Členský štát	Česká republika	
Región	Moravskoslezsko	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Dotační program Poskytování příspěvků na podporu hospodaření v lesích v Moravskoslezském kraji pro období let 2013–2019	
Právný základ	1) Dotační program Poskytování příspěvků na podporu hospodaření v lesích v Moravskoslezském kraji pro období let 2013–2019 2) Zákon č. 129/2000 Sb., o krajích, ve znění pozdějších předpisů 3) Zákon č. 289/1995 Sb., o lesích a o změně a doplnění některých zákonů (lesní zákon)	
Druh opatrenia	Schéma pomoci	—
Účel	Lesníctvo	
Forma pomoci	Priamy grant	
Rozpočet	Celkový rozpočet: 350 CZK (v mil.) Ročný rozpočet: 50 CZK (v mil.)	
Intenzita	100 %	
Trvanie	1.1.2013 – 31.12.2019	
Sektory hospodárstva	Lesníctvo a ťažba dreva	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Moravskoslezský kraj 28. října 117 702 18 Ostrava ČESKÁ REPUBLIKA	
Ďalšie informácie	—	

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm

IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

EURÓPSKA KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

4. júla 2012

(2012/C 197/03)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,2560	AUD	Austrálsky dolár	1,2221
JPY	Japonský jen	100,28	CAD	Kanadský dolár	1,2726
DKK	Dánska koruna	7,4366	HKD	Hongkongský dolár	9,7397
GBP	Britská libra	0,80320	NZD	Novozélandský dolár	1,5635
SEK	Švédská koruna	8,6876	SGD	Singapurský dolár	1,5876
CHF	Švajčiarsky frank	1,2013	KRW	Juhokórejský won	1 428,07
ISK	Islandská koruna		ZAR	Juhoafrický rand	10,2134
NOK	Nórska koruna	7,5165	CNY	Čínsky juan	7,9727
BGN	Bulharský lev	1,9558	HRK	Chorvátska kuna	7,4933
CZK	Česká koruna	25,500	IDR	Indonézska rupia	11 748,77
HUF	Maďarský forint	285,36	MYR	Malajzijský ringgit	3,9621
LTL	Litovský litas	3,4528	PHP	Filipínske peso	52,275
LVL	Lotyšský lats	0,6964	RUB	Ruský rubel	40,5534
PLN	Poľský zlotý	4,2066	THB	Thajský baht	39,533
RON	Rumunský lei	4,4764	BRL	Brazílsky real	2,5362
TRY	Turecká líra	2,2677	MXN	Mexické peso	16,7927
			INR	Indická rupia	68,4360

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

VYKONÁVACIE ROZHODNUTIE KOMISIE

zo 4. júla 2012

týkajúce sa financovania činností vo veterinárnej oblasti v roku 2012 súvisiacich s informačnou politikou Európskej únie a podporou medzinárodných organizácií, s viacerými opatreniami potrebnými na uplatňovanie nariadenia (ES) č. 882/2004 a súvisiacich s pilotným projektom o koordinovanej európskej sieti v oblasti dobrých životných podmienok zvierat

(2012/C 197/04)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev ⁽¹⁾ (ďalej len „nariadenie o rozpočtových pravidlách“), a najmä na jeho článok 49 ods. 6 písm. a) a článok 75,

so zreteľom na rozhodnutie Rady 2009/470/ES z 25. mája 2009 o výdavkoch na veterinárnom úseku ⁽²⁾, a najmä na jeho články 20, 23 a 27,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 882/2004 z 29. apríla 2004 o úradných kontrolách uskutočňovaných s cieľom zabezpečiť overenie dodržiavania potravinového a krmivového práva a predpisov o zdraví zvierat a o starostlivosti o zvieratá ⁽³⁾, a najmä na jeho článok 66 ods. 1 písm. c),

keďže:

- (1) V súlade s článkom 75 nariadenia o rozpočtových pravidlách a článkom 90 ods. 1 vykonávacích predpisov predchádza viazaniu výdavkov z rozpočtu Európskej únie rozhodnutie o financovaní, v ktorom sa stanovujú podstatné prvky opatrenia spojeného s výdavkami a prijatého inštitúciou alebo orgánmi, na ktoré inštitúcia delegovala právomoci.
- (2) V nariadení Komisie (ES, Euratom) č. 2342/2002 z 23. decembra 2002, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá na vykonávanie nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev ⁽⁴⁾ (ďalej len „vykonávacie predpisy“), sa určuje, čo sa dá považovať za dostatočne podrobný rámec, ktorý je stanovený rozhodnutím o financovaní.
- (3) V súlade s článkom 110 nariadenia o rozpočtových pravidlách musí byť pre granty prijatý ročný pracovný program.
- (4) Je nevyhnutné stanoviť pracovný program pre činnosti Európskej únie vo veterinárnej oblasti súvisiace s informačnou politikou, podporou medzinárodných organizácií a informatizáciou veterinárnych postupov.

(5) Keďže pracovný program uvedený v prílohách predstavuje dostatočne podrobný rámec v zmysle článku 90 ods. 2 a 3 nariadenia Komisie (ES, Euratom) č. 2342/2002, toto rozhodnutie predstavuje rozhodnutie o financovaní výdavkov stanovených v pracovnom programe pre granty a verejné obstarávanie.

(6) Podľa článku 22 rozhodnutia 2009/470/ES sa Únia a môže zaviazat alebo pomáhať členským štátom alebo medzinárodným organizáciám pri záväzku prijímať technické a vedecké opatrenia potrebné na vypracovanie veterinárnych právnych predpisov Únie a na rozvoj veterinárneho vzdelávania a odbornej prípravy.

(7) V článku 19 rozhodnutia 2009/470/ES sa stanovuje, že Únia poskytne finančný príspevok na zavedenie informačnej politiky v oblasti zdravia zvierat, dobrých životných podmienok zvierat a bezpečnosti potravín živočíšneho pôvodu vrátane realizácie štúdií potrebných na prípravu a vypracovanie právnych predpisov v oblasti dobrých životných podmienok zvierat.

(8) V článku 19 písm. a) bode i) rozhodnutia 2009/470/ES sa stanovuje, že Únia poskytne finančný príspevok na zhromažďovanie a uchovávanie všetkých informácií súvisiacich s právnymi predpismi Únie v oblasti zdravia zvierat, dobrých životných podmienok zvierat a bezpečnosti potravín živočíšneho pôvodu.

(9) Je potrebný finančný príspevok na sprístupnenie interaktívnej databázy veterinárnych právnych predpisov (Vetlex) pôvodne zriadenej pre kandidátske krajiny, potenciálne kandidátske krajiny a krajiny v rámci európskej susedskej politiky všetkým členským štátom.

(10) Na propagáciu problematiky zdravia zvierat a zásad stratégie v oblasti zdravia zvierat u zainteresovaných strán, organizácií a v spoločnosti ako celku sa v predchádzajúcich rokoch realizovali komunikačné činnosti. Je vhodné, aby tieto komunikačné činnosti vrátane horizontálnych v roku 2012 pokračovali.

(11) V článku 27 rozhodnutia Rady 2009/470/ES sa stanovuje finančný príspevok Únie na vykonávanie národných programov eradikácie/dozoru. Podľa toho istého článku Komisia tieto programy posúdi. Ako dodatočný nástroj sa prostredníctvom externej technickej pomoci predbežne zhodnotia tieto programy predložené na rok 2013.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 155, 18.6.2009, s. 30.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 165, 30.4.2004, s. 1. opravené v Ú. v. EÚ L 191, 28.5.2004, s. 1.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 1.

- (12) V nariadení (ES) č. 882/2004 sa stanovujú pravidlá vykonávania úradných kontrol s cieľom overiť dodržiavanie pravidiel, ktoré sú zamerané najmä na prevenciu a elimináciu rizík hroziacich ľuďom a zvieratám buď priamo alebo nepriamo prostredníctvom životného prostredia alebo na ich zníženie na prijateľnú mieru, ktorými sa zaručujú spravodlivé postupy v oblasti obchodu s krmivami a potravinami a chránia záujmy spotrebiteľov vrátane označovania krmív a potravín a iných foriem spotrebiteľských informácií.
- (13) Podľa článku 66 ods. 1 písm. c) nariadenia (ES) č. 882/2004 sa prostriedky potrebné na financovanie iných opatrení potrebných na zabezpečenie uplatňovania tohto nariadenia každoročne schvália v rámci rozpočtového postupu. Opatrenia uvedené v článku 66 obsahujú najmä organizovanie štúdií, publikovanie informácií a organizovanie schôdzí a konferencií.
- (14) Správy Potravinového a veterinárneho úradu o inšpekciách uskutočnených v rokoch 2007 – 2011 na účely úradných kontrol materiálov prichádzajúcich do styku s potravinami v členských štátoch odhalili určité nedostatky. Boli zistené najmä nedostatky v presadzovaní všeobecných požiadaviek na bezpečnosť a správnej výrobnéj praxe v tých oblastiach, v ktorých nie sú prijaté žiadne osobitné opatrenia EÚ („neharmonizované oblasti“). Z tohto dôvodu sa má v roku 2012 uskutočniť štúdia s cieľom preskúmať, do akej miery a v akej forme by boli potrebné osobitné ustanovenia na úrovni EÚ, aby sa zlepšilo presadzovanie všeobecných požiadaviek na bezpečnosť a získali sa údaje o ekonomickom, sociálnom a environmentálnom vplyve (vrátane administratívneho zaťaženia).
- (15) Komunikačné opatrenia o kontrole potravín a krmív sa nemôžu vždy prepojiť s určitou oblasťou. Preto je vhodné naplánovať finančné prostriedky na zodpovedajúce komunikačné činnosti.
- (16) V potravinovej reťazci je množstvo rizík, ktoré ohrozujú dodávku bezpečných a zdravých potravín európskym spotrebiteľom. V roku 2012 sa má uskutočniť štúdia s cieľom identifikovať takéto riziká v celom potravinovom reťazci, vypracovať a zhodnotiť budúce scenáre a nájsť politické riešenia.
- (17) V článku 13 Zmluvy o fungovaní Európskej únie⁽¹⁾ sa požaduje, aby Únia a členské štáty brali maximálny ohľad na požiadavky blaha zvierat ako cítiacich bytostí pri formulovaní a vykonávaní politiky Únie v niektorých oblastiach. Z toho dôvodu je vhodné financovať pilotný projekt, ktorý pomôže podporiť členské štáty a zainteresované strany pri vykonávaní pravidiel Únie v oblasti dobrých životných podmienok zvierat.
- (18) Podľa článku 20 nariadenia Rady (ES) č. 1099/2009 z 24. septembra 2009 o ochrane zvierat počas usmrčovania⁽²⁾ musia členské štáty zabezpečiť príslušným
- orgánom v rámci pomoci vedeckú podporu s cieľom uľahčiť vykonávanie týchto právnych predpisov v oblasti dobrých životných podmienok zvierat. Zdá sa, že je vhodné vypracovať projekt, aby sa zabezpečila lepšia koordinácia technickej podpory na vnútroštátnej úrovni poskytovanej na vykonávanie nariadenia (ES) č. 1099/2009 do roku 2013.
- (19) V oznámení Komisie Európskemu parlamentu, Rade a Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru o stratégii Európskej únie v oblasti ochrany a dobrých životných podmienok zvierat na obdobie rokov 2012 – 2015⁽³⁾ sa poukazuje aj na možnosť zriadenia európskej siete referenčných stredísk, ktorých cieľom by mohlo byť zabezpečiť, aby príslušné orgány dostávali súvislé a jednotné technické informácie o tom, ako by sa mali vykonávať právne predpisy EÚ, najmä v súvislosti s ukazovateľmi na báze výsledkov v oblasti dobrých životných podmienok zvierat. Preto je relevantné, aby Únia podporila pilotný projekt s cieľom posúdiť uskutočniteľnosť a efektívnosť takejto siete predtým, ako navrhne budúce právne predpisy.
- (20) Je vhodné, aby Únia pilotný projekt naďalej financovala. Vo všeobecnom rozpočte Európskej únie na rok 2012 rozpočtový orgán vyčlenil 1 000 000 EUR na pilotný projekt o koordinovanej európskej sieti v oblasti dobrých životných podmienok zvierat.
- (21) Toto rozhodnutie o financovaní sa môže vzťahovať aj na platbu úrokov z omeškania na základe článku 83 nariadenia o rozpočtových pravidlách a článku 106 ods. 5 vykonávacích predpisov.
- (22) Na účely uplatňovania tohto rozhodnutia je vhodné vymedziť pojem „podstatná zmena“ v zmysle článku 90 ods. 4 vykonávacích predpisov.
- (23) Opatrenia ustanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

ROZHODLA TAKTO:

HLAVA I

Pracovný program na vykonávanie rozhodnutia Rady 2009/470/ES

Článok 1

Týmto sa prijíma ročný pracovný program vykonávania článkov 20, 23 a 27 rozhodnutia Rady 2009/470/ES uvedený v prílohe I.

Článok 2

Maximálna výška príspevku schváleného touto hlavou na vykonávanie programu sa stanovuje na 3 254 600 EUR, ktoré sa financujú z rozpočtového riadku 17 04 02 01 všeobecného rozpočtu Európskej únie na rok 2012.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 83, 30.3.2010, s. 47.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 303, 18.11.2009, s. 1.

⁽³⁾ KOM(2012) 6 v konečnom znení.

Článok 3

Úlohy súvisiace s vykonávaním rozpočtu, ktoré sa týkajú bodu 2 v prílohe I, sa môžu zveriť tejto medzinárodnej organizácii, ktorej normy v oblasti účtovníctva, auditu, vnútornej kontroly a postupov verejného obstarávania zodpovedajú medzinárodne uznávaným normám: Svetová organizácia pre zdravie zvierat (OIE).

HLAVA II**Pracovný program vykonávania nariadenia Rady (ES) č. 882/2004****Článok 4**

Týmto sa prijíma ročný pracovný program vykonávania článku 66 ods. 1 písm. c) uvedený v prílohe II.

Článok 5

Maximálna výška príspevku schváleného touto hlavou na vykonávanie programu sa stanovuje na 277 650 EUR, ktoré sa financujú z rozpočtového riadku 17 04 07 01 všeobecného rozpočtu Európskej únie na rok 2012.

HLAVA III**Pilotný projekt o koordinovanej európskej sieti v oblasti dobrých životných podmienok zvierat****Článok 6**

Týmto sa prijíma pilotný projekt uvedený v prílohe III.

Článok 7

Maximálna výška príspevku schváleného touto hlavou na vykonávanie pilotného projektu sa stanovuje na 1 000 000 EUR, ktoré sa financujú z rozpočtového riadku 17 04 01 02 všeobecného rozpočtu Európskej únie na rok 2012.

HLAVA IV**Všeobecné ustanovenia****Článok 8**

Pracovné programy uvedené v hlavách I, II a III predstavujú rozhodnutia o financovaní v zmysle článku 75 nariadenia o rozpočtových pravidlách.

Článok 9

1. Povoľujúci úradník môže ku každej hlave prijať akékoľvek zmeny, ktoré sa nepovažujú za podstatné v zmysle článku 90 ods. 4 nariadenia (ES, Euratom) č. 2342/2002, v súlade so zásadami riadneho finančného hospodárenia a proporcionality.

2. Nakumulované zmeny rozpočtových prostriedkov pridelaných na opatrenia v rámci každého pracovného programu neprekračujúce 10 % maximálnej výšky príspevku stanoveného v článkoch 2, 5 a 7 tohto rozhodnutia sa nepovažujú za podstatné v zmysle článku 90 ods. 4 nariadenia (ES, Euratom) č. 2342/2002 pod podmienkou, že významne neovplyvňujú povahu a cieľ pracovných programov.

Článok 10

Z rozpočtových prostriedkov uvedených v článkoch 2, 5 a 7 sa môžu hradiť aj úroky z omeškania.

Článok 11

Toto rozhodnutie je určené povolojúcim úradníkom vymenovaným delegovaním.

V Bruseli 4. júla 2012

Za Komisiu
John DALLI
člen Komisie

PRÍLOHA I

Rozhodnutie Rady 2009/470/ES o výdavkoch na veterinárnom úseku, a najmä jeho články 20, 23 a 27 – pracovný program na rok 2012**1. Úvod**

Tento program obsahuje 6 hlavných tém na rok 2012. Na základe cieľov uvedených v rozhodnutí Rady 2009/470/ES z 25. mája 2009 o výdavkoch na veterinárnom úseku je rozdelenie rozpočtových prostriedkov a hlavné opatrenia takéto:

- Na granty realizované v rámci spoločného hospodárenia (bod 2):
 - Finančný príspevok Únie na organizovanie svetových konferencií o dobrých životných podmienkach zvierat, antimikrobiálnej rezistencii a veterinárnych štátnych orgánoch, regionálnej konferencie o dobrých životných podmienkach zvierat a regionálnych seminárov pre nových delegátov OIE a kontaktné body pre veterinárne lieky, dobré životné podmienky zvierat a zdravie vodných živočíchov do výšky maximálne 660 000 EUR.
- Na verejné obstarávanie (realizované v rámci priameho centralizovaného hospodárenia) (bod 3):
 - Výzva na predkladanie ponúk týkajúca sa príspevku na sprístupnenie databázy Vetlex pre úradníkov v členských štátoch: 150 000 EUR (bod 3.1).
 - Príspevok na horizontálnu komunikáciu v súvislosti s činnosťami v oblasti zdravia zvierat: 49 600 EUR (bod 3.2).
 - Podujatia na podporu súčasnej politiky v oblasti zdravia zvierat a údržby existujúcich komunikačných nástrojov: 700 000 EUR (bod 3.3).
 - Publikácie a zverejňovanie informácií na podporu problematiky zdravia zvierat a zásad stratégie v oblasti zdravia zvierat: 1 595 000 EUR (bod 3.4).
 - Externé predbežné posúdenie programov eradikácie/dozoru na rok 2013: 100 000 EUR (bod 3.5).

2. Opatrenia v rámci spoločného hospodárenia

Svetové konferencie o dobrých životných podmienkach zvierat, antimikrobiálnej rezistencii, veterinárnych štátnych orgánoch a chorobách voľne žijúcich živočíchov, regionálna konferencia o dobrých životných podmienkach zvierat v Južnej Amerike a regionálne semináre pre nových delegátov OIE a kontaktné body pre veterinárne lieky, dobré životné podmienky zvierat a zdravie vodných živočíchov v Európe.

PRÁVNY ZÁKLAD

Článok 23 rozhodnutia Rady 2009/470/ES.

ROZPOČTOVÝ RIADOK

17 04 02 01

Príspevky sa poskytujú na základe písomnej dohody o príspevku na roky 2012 – 2013.

VYKONÁVACÍ SUBJEKT

Svetová organizácia pre zdravie zvierat (OIE) je medzivládna organizácia zodpovedná za zlepšovanie zdravia zvierat na celom svete. V záujme zlepšenia zdravotného stavu zvierat na celom svete a tým aj zníženia rizika nákazy zvierat v EÚ je dôležité, aby stratégia EÚ v oblasti zdravia a dobrých životných podmienok zvierat bola rovnaká vo všetkých členských krajinách OIE a aby EÚ aktívne podporovala konferencie a semináre odborného vzdelávania, ktoré organizuje OIE s cieľom podporiť pri tejto príležitosti politiku Únie v oblasti zdravia a dobrých životných podmienok zvierat.

Komisia a OIE podpísali 7. júna 2010 dlhodobú rámcovú dohodu, v ktorej sa stanovujú administratívne a finančné podmienky ich spolupráce (pozri prílohu), podľa ktorej je „dohoda s medzinárodnou organizáciou o príspevku Európskej únie“ (ďalej len „štandardná dohoda o príspevku“) uplatniteľná na svetové, regionálne alebo národné programy a opatrenia, ktoré riadi OIE a ktoré financuje alebo spolufinancuje Európska únia.

Predchádzalo tomu dôkladné a rozsiahle posúdenie OIE spočívajúce na štyroch pilieroch, z ktorého vyplynulo, že OIE uplatňuje v oblasti účtovníctva, auditu, kontroly a postupov verejného obstarávania normy, ktoré poskytujú záruky zodpovedajúce medzinárodne uznávaným normám.

CIELE, KTORÉ SA MAJÚ DOSIAHNUŤ, A PREDPOKLADANÉ VÝSLEDKY

Informovanie všetkých členských krajín OIE o stratégii EÚ v oblasti zdravia a dobrých životných podmienok zvierat prostredníctvom podpory politiky Únie na konferenciách a seminároch odborného vzdelávania organizovaných OIE. V konečnom dôsledku zlepšiť zdravie zvierat, životné podmienky zvierat a veterinárne aspekty týkajúce sa verejného zdravia na celom svete a znížiť riziko v EÚ.

OPIS A CIELE VYKONÁVACIEHO OPATRENIA

Prehľad rôznych opatrení, ktoré sa majú financovať v rámci tejto položky, je uvedený ďalej v tabuľke.

VYKONÁVANIE

Spoločné hospodárenie

MAXIMÁLNA VÝŠKA PRÍSPEVKU

660 000 EUR

Prehľad činností, ktoré má OIE zorganizovať v období rokov 2012 – 2013 podľa bodu 2

Činnosť	Miesto konania	Maximálna suma v EUR	Orientačné dátumy (2012 – 2013)	
1. Svetové konferencie				
1.1.	3. svetová konferencia OIE o dobrých životných podmienkach zvierat „Realizácia noriem OIE – splnenie regionálnych očakávaní“ (Implementing the OIE Standards – Addressing Regional Expectations)	Kuala Lumpur (Malajzia)	100 000	6. – 8. novembra 2012
1.2.	Svetová konferencia OIE o opatrnom používaní antimikrobiálnych látok u zvierat – medzinárodná solidarita v boji proti antimikrobiálnej rezistencii	Paríž (Francúzsko)	100 000	13. – 15. marca 2013
1.3.	Veterinárne štátne orgány (VŠO) – Príprava partnerského programu VŠO	má sa potvrdiť	80 000	2. polrok 2013
2. Regionálne konferencie a semináre				
2.1.	Regionálna konferencia pre Severnú a Južnú Ameriku na tému „Svetový obchod a normy v oblasti dobrých životných podmienok zvierat“ (Global Trade and Animal Welfare Standards) (podujatie nadväzujúce na konferenciu, ktorá sa konala v roku 2009 v Bruseli)	juhoamerická krajina	80 000	14. – 16. októbra 2013
2.2.	Regionálny seminár pre nových delegátov OIE z Európy	európska krajina	60 000	19. mája 2012
2.3.	Regionálny seminár pre európske kontaktné body OIE pre veterinárne lieky	európska krajina	80 000	2. polrok 2012
2.4.	Regionálny seminár pre európske kontaktné body OIE pre dobré životné podmienky zvierat	európska krajina	80 000	1. polrok 2013
2.5.	Regionálny seminár pre európske kontaktné body OIE pre zdravie vodných živočíchov	európska krajina	80 000	1. polrok 2013

3. Obstarávanie

Celkový rozpočet vyčlenený na verejné zákazky v roku 2012 dosahuje výšku 2 594 600 EUR.

3.1. Sprístupnenie databázy Vetlex správam členských štátov

PRÁVNÝ ZÁKLAD

Článok 20 rozhodnutia Rady 2009/470/ES.

ROZPOČTOVÝ RIADOK

17 04 02 01

PREDBEŽNÝ POČET A DRUH PLÁNOVANÝCH ZÁKAZIEK

Jedna zákazka na poskytnutie služby.

PREDMET PLÁNOVANÝCH ZÁKAZIEK (POKIAL JE MOŽNÉ UVIESŤ)

Databáza Vetlex je existujúca interaktívna databáza všetkých veterinárnych právnych predpisov, ktorú spravuje externá spoločnosť. Databáza sa aktualizuje do 24 hodín od uverejnenia nového právneho predpisu a obsahuje konsolidované verzie príslušného právneho predpisu.

Databáza bola doteraz na základe zmluvy medzi spoločnosťou s GR Európskej komisie pre rozšírenie prístupná kandidátskym krajinám, potenciálnym kandidátskym krajinám a krajinám v rámci európskej susedskej politiky. Nie je prístupná členským štátom.

Plánovaný príspevok umožní, aby sa Vetlex sprístupnil úradníkom štátnej správy v členských štátoch.

VYKONÁVANIE

Priame centralizované

ORIENTAČNÝ ČASOVÝ RÁMEC NA ZAČATIE POSTUPU VEREJNÉHO OBSTARÁVANIA

Tretí štvrtrok 2012

ORIENTAČNÁ SUMA VÝZVY NA PREDKLADANIE PONÚK

150 000 EUR

OSOBITNÁ ZÁKAZKA (AK SA UPLATŇUJE)

Neuplatňuje sa.

3.2. Príspevok na horizontálnu komunikáciu v súvislosti s činnosťami v oblasti zdravia zvierat

PRÁVNÝ ZÁKLAD

Článok 20 rozhodnutia Rady 2009/470/ES

ROZPOČTOVÝ RIADOK

17 04 02 01

PREDBEŽNÝ POČET A DRUH PLÁNOVANÝCH ZÁKAZIEK

Rôzne osobitné zákazky na základe viacerých rámcových dohôd.

PREDMET PLÁNOVANÝCH ZÁKAZIEK (AK HO MOŽNO UVIESŤ)

Príspevok na horizontálnu komunikáciu v súvislosti s činnosťami v oblasti zdravia zvierat.

VYKONÁVANIE

Priame centralizované

PREDBEŽNÝ ČASOVÝ RÁMEC NA ZAČATIE POSTUPU VEREJNÉHO OBSTARÁVANIA

V priebehu roka 2012

ORIENTAČNÁ SUMA VÝZVY NA PREDKLADANIE PONÚK

49 600 EUR

OSOBITNÁ ZÁKAZKA (AK SA UPLATŇUJE)

Viacere rámcové dohody GR SANCO.

3.3. Podujatia na podporu súčasnej politiky v oblasti zdravia zvierat a údržby existujúcich komunikačných nástrojov

PRÁVNY ZÁKLAD

Články 20 a 23 rozhodnutia Rady 2009/470/ES.

ROZPOČTOVÝ RIADOK

17 04 02 01

PREDBEŽNÝ POČET A DRUH PLÁNOVANÝCH ZÁKAZIEK

Šesť zákaziek na poskytnutie služby na základe rámcovej dohody a verejná výzva na predkladanie ponúk.

PREDMET PLÁNOVANÝCH ZÁKAZIEK (AK HO MOŽNO UVIESŤ)

- a) Zorganizovanie alebo spolupráca pri organizovaní maximálne troch workshopov pre veterinárnych lekárov na podporu noriem EÚ v oblasti dobrých životných podmienok zvierat v záujme ich lepšieho uplatňovania v EÚ a vzájomného porozumenia tejto problematiky mimo EÚ: 150 000 EUR.
- b) Podujatia na miestnej/regiónálnej úrovni s cieľom sprostredkovať „Farmland“ (webové lokality venované ochrane zvierat a súbor výučbových nástrojov): 100 000 EUR.
- c) Tvorba publikácií o dobrých životných podmienkach zvierat (spravodajca o dobrých životných podmienkach zvierat, brožúry o dobrých životných podmienkach zvierat, publikácie/materiály pre podujatia atď.): 50 000 EUR.
- d) Štúdiá o príležitosti poskytnúť spotrebiteľom v EÚ príslušné informácie o omračovaní zvierat: 200 000 EUR.
- e) Komunikačné opatrenia týkajúce sa pracovných zvierat: 50 000 EUR.
- f) Štúdiá o vzdelávacích a informačných činnostiach v oblasti ochrany zvierat: táto štúdiá je opatrenie nadväzujúce na oznámenie o stratégii Európskej únie v oblasti ochrany a dobrých životných podmienok zvierat 2012–2015 [KOM(2012) 6 v konečnom znení] a jej cieľom bude zistiť potreby v oblasti vzdelávacích a informačných činností pre širokú verejnosť a spotrebiteľov a možné opatrenia, ktoré by sa z nich mohli odvodiť: 150 000 EUR.

VYKONÁVANIE

Priame centralizované.

PREDBEŽNÝ ČASOVÝ RÁMEC NA ZAČATIE POSTUPU VEREJNÉHO OBSTARÁVANIA

Od druhého štvrťroku do tretieho štvrťroku 2012

ORIENTAČNÁ SUMA VÝZVY NA PREDKLADANIE PONÚK

700 000 EUR

OSOBITNÁ ZÁKAZKA (AK SA UPLATŇUJE)

Uzatvorenie maximálne piatich osobitných zákaziek na poskytnutie služby na základe rámcovej dohody s referenčným číslom SANCO/2009/A1/005 časť 1 a časť 2.

Uzatvorenie jednej osobitnej zákazky na poskytnutie služby na základe rámcovej dohody s referenčným číslom SANCO/2009/ B1/010.

Štúdiá uvedené v písmene f) sa bude realizovať po verejnej výzve na predkladanie ponúk.

3.4. Zverejňovanie a šírenie informácií na podporu problematiky zdravia zvierat a zásad stratégie v oblasti zdravia zvierat

PRÁVNY ZÁKLAD

Článok 20 rozhodnutia Rady 2009/470/ES

ROZPOČTOVÝ RIADOK

17 04 02 01

PREDBEŽNÝ POČET A DRUH PLÁNOVANÝCH ZÁKAZIEK

Uzatvorenie aspoň 10 osobitných zákaziek na poskytnutie služby na základe rámcovej dohody.

PREDMET PLÁNOVANÝCH ZÁKAZIEK (AK HO MOŽNO UVIEŠŤ)

- a) Na zvýšenie informovanosti o práci Európskej komisie a veterinárov bude zorganizovaná veľká konferencia v Bruseli na tému „Hospodárske aspekty zdravia zvierat“ (Economics of Animal Health) (100 000 EUR) a jeden seminár pre študujúcich (75 000 EUR).
- b) Lepšia viditeľnosť úlohy Európskej komisie v oblasti zdravia zvierat, dobrých životných podmienok zvierat a bezpečnosti potravín prostredníctvom účasti na troch veľkých veľtrhoch (525 000 EUR) a dvoch menších veľtrhoch (250 000 EUR) a technickej podpory pre veľtrhy (200 000 EUR): Roskilde Dyrskue, 8. – 10. júna 2012, Salone del Gusto, 25. – 29. októbra 2012, Good Food Show, 28. novembra – 2. decembra 2012, Medzinárodný zelený týždeň (International Green Week), 18. – 27. januára 2013, Salon International de l'Agriculture 23. februára – 3 marca 2013. Účasť na takýchto veľtrhoch má dosiahnuť okolo 2 miliónov občanov a jej cieľom je poukázať na pridanú hodnotu a pozitívny vplyv našej politiky na ich každodenný život.
- c) Zdôraznenie užitočnosti moderného regulačného rámca pre zdravie zvierat v EÚ prostredníctvom partnerstva s Euronews (270 000 EUR). Suma je plánovaná na výrobu 90 sekundového informačného videa – a jeho následnú distribúciu na Euronews – o význame týchto právnych predpisov pre bezpečnosť potravinového reťazca, udržateľnosť našich zdrojov, ako aj rast poľnohospodárstva ako najdôležitejšieho ekonomického sektora v Európe.
- d) Tvorba publikácií a propagačných materiálov o zdraví zvierat a aktualizácia webovej lokality (175 000 EUR). Tieto publikácie a propagačné materiály budú slúžiť na zdôraznenie našich vyjadrení o pozitívnych dôsledkoch zdravia zvierat pre občanov (keďže sa týkajú bezpečnosti potravín, ľudského zdravia a hospodárstva) a na podporu činností, ktorými sa tieto vyjadrenia propagujú na miestnej úrovni.

VYKONÁVANIE

Priame centralizované

PREDBEŽNÝ ČASOVÝ RÁMEC NA ZAČATIE POSTUPU VEREJNÉHO OBSTARÁVANIA

V priebehu roka 2012

ORIENTAČNÁ SUMA VÝZVY NA PREDKLADANIE PONÚK

1 595 000 EUR

OSOBITNÁ ZÁKAZKA (AK SA UPLATŇUJE)

Uzatvorenie +/- 10 osobitných zákaziek na poskytnutie služby na základe rámcovej dohody s referenčným číslom SANCO/2009/A1/005.

3.5. Externé predbežné posúdenie programov eradikácie/dozoru na rok 2013

PRÁVNÝ ZÁKLAD

Článok 27 rozhodnutia Rady 2009/470/ES

ROZPOČTOVÝ RIADOK

17 04 02 01

PREDBEŽNÝ POČET A DRUH PLÁNOVANÝCH ZÁKAZIEK

Uzatvorenie aspoň 20 osobitných zákaziek na poskytnutie služby.

PREDMET PLÁNOVANÝCH ZÁKAZIEK (AK HO MOŽNO UVIEŠŤ)

Podľa uvedeného článku 27 rozhodnutia Rady 2009/470/ES Komisia posúdi programy predložené na rok 2013. Je možné predložiť programy za jedenásť chorôb. Cieľom je predbežne posúdiť tieto programy dvomi externými technickými asistentmi na každú chorobu.

VYKONÁVANIE

Priame centralizované

PREDBEŽNÝ ČASOVÝ RÁMEC NA ZAČATIE POSTUPU VEREJNÉHO OBSTARÁVANIA

Máj – júl 2012

ORIENTAČNÁ SUMA VÝZVY NA PREDKLADANIE PONÚK

100 000 EUR

OSOBITNÁ ZÁKAZKA (AK SA UPLATŇUJE)

Uzatvorenie 20 osobitných zákaziek na poskytnutie služby.

PRÍLOHA II

Pracovný program na rok 2012 – nariadenie (ES) č. 882/2004

1. Úvod

Tento program obsahuje tri vykonávacie opatrenia na rok 2012. Na základe článku 66 ods. 1 písm. c) nariadenia (ES) č. 882/2004 o finančnej podpore Únie pre opatrenia potrebné na zabezpečenie uplatňovania uvedeného nariadenia, sa rozpočtové prostriedky rozdeľujú na hlavné činnosti takto:

V prípade verejného obstarávania:

- Štúdia na odhad vplyvu možných ustanovení o materiáloch prichádzajúcich do styku s potravinami s cieľom zlepšiť presadzovanie: 125 000 EUR (bod 2.1).
- Príspevok na horizontálnu komunikáciu v súvislosti s činnosťami v oblasti kontroly potravín a krmív: 52 650 EUR (bod 2.2).
- Štúdia uskutočniteľnosti o identifikácii, kvantifikácii a hodnotení rizík od štádia výroby až po štádium spotreby: 100 000 EUR (bod 2.3).

2. Obstarávanie

Celkový rozpočet vyčlenený na verejné zákazky v roku 2012 dosahuje výšku 277 650 EUR.

2.1. Štúdia na odhad vplyvu možných ustanovení o materiáloch prichádzajúcich do styku s potravinami s cieľom zlepšiť presadzovanie

PRÁVNY ZÁKLAD

Nariadenie Rady (ES) č. 882/2004, článok 66 ods. 1 písm. c).

ROZPOČTOVÝ RIADOK

17 04 07 01

PREDBEŽNÝ POČET A DRUH PLÁNOVANÝCH ZÁKAZIEK

Jedna zákazka.

PREDMET PLÁNOVANÝCH ZÁKAZIEK (AK HO MOŽNO UVIESŤ)

Štúdia na preskúmanie vplyvu možných ustanovení o materiáloch prichádzajúcich do styku s potravinami s cieľom zlepšiť presadzovanie existujúcich všeobecných požiadaviek na bezpečnosť.

VYKONÁVANIE

Priame centralizované.

PREDBEŽNÝ ČASOVÝ RÁMEC NA ZAČATIE POSTUPU VEREJNÉHO OBSTARÁVANIA

Odoslanie výzvy na predkladanie ponúk do septembra 2012; podpísanie zákazky v novembri 2012.

ORIENTAČNÁ SUMA VÝZVY NA PREDKLADANIE PONÚK

125 000 EUR

OSOBITNÁ ZÁKAZKA

Zákazka na poskytnutie služby: hodnotenie, posúdenie vplyvu a súvisiace služby SANCO/2008/01/055.

2.2. Príspevok na horizontálnu komunikáciu v súvislosti s kontrolou potravín a krmív, najmä na aktualizáciu relevantných častí webových lokalít, a návrh a tvorbu audiovizuálneho a tlačeneho materiálu

PRÁVNY ZÁKLAD

Článok 66 ods. 1 písm. c) nariadenia (ES) č. 882/2004.

ROZPOČTOVÝ RIADOK

17 04 07 01

PREDBEŽNÝ POČET A DRUH PLÁNOVANÝCH ZÁKAZIEK

Rôzne zákazky na poskytnutie služby na základe viacerých rámcových dohôd.

PREDMET PLÁNOVANÝCH ZÁKAZIEK (AK HO MOŽNO UVIESŤ)

Príspevok na horizontálnu komunikáciu v súvislosti s kontrolou potravín a krmív, najmä na aktualizáciu relevantných častí webových lokalít, a návrh a tvorbu audiovizuálneho a tlačeneho materiálu.

VYKONÁVANIE

Priame centralizované.

PREDBEŽNÝ ČASOVÝ RÁMEC NA ZAČATIE POSTUPU VEREJNÉHO OBSTARÁVANIA

V priebehu roka 2012.

ORIENTAČNÁ SUMA VÝZVY NA PREDKLADANIE PONÚK

52 650 EUR

OSOBITNÁ ZÁKAZKA

Viacere rámcové dohody

2.3. Štúdia uskutočniteľnosti o identifikácii, kvantifikácii a hodnotení rizík od štádia výroby až po štádium spotreby

PRÁVNY ZÁKLAD

Článok 66 ods. 1 písm. c) nariadenia (ES) č. 882/2004.

ROZPOČTOVÝ RIADOK

17 04 07 01

PREDBEŽNÝ POČET A DRUH PLÁNOVANÝCH ZÁKAZIEK

Jedna zákazka.

PREDMET PLÁNOVANÝCH ZÁKAZIEK (AK HO MOŽNO UVIESŤ)

Štúdia o identifikácii a kvantifikácii rizík, najmä hospodárskych a trhových rizík, environmentálnych rizík a rizík súvisiacich s dobrými životnými podmienkami zvierat od štádia výroby až po štádium spotreby, tvorba a hodnotenie scenárov budúcich výziev, hľadanie politických riešení.

PREDBEŽNÝ ČASOVÝ RÁMEC NA ZAČATIE POSTUPU VEREJNÉHO OBSTARÁVANIA

Tretí štvrtrok 2012.

ORIENTAČNÁ SUMA VÝZVY NA PREDKLADANIE PONÚK

100 000 EUR

OSOBITNÁ ZÁKAZKA

Uzatvorenie jednej zmluvy na poskytnutie služby na základe rámcovej dohody SANCO/2009/A1/005/časť 2.

—

PRÍLOHA III

Pilotný projekt o koordinovanej európskej sieti v oblasti dobrých životných podmienok zvierat**Úvod**

Tento pilotný projekt obsahuje jedno vykonávacie opatrenie na rok 2012.

Na základe cieľov pilotného projektu sa rozpočtové prostriedky pridelujú na grant určený na vybudovanie a prevádzkovanie koordinovanej európskej siete v oblasti dobrých životných podmienok zvierat (realizovanej v rámci priameho centralizovaného hospodárenia) vo výške: 1 000 000 EUR.

Grant na vybudovanie a prevádzkovanie koordinovanej európskej siete v oblasti dobrých životných podmienok zvierat

PRÁVNY ZÁKLAD

Pilotný projekt v zmysle článku 49 ods. 6 písm. a) nariadenia (ES, Euratom) č. 1605/2002.

ROZPOČTOVÁ POLOŽKA

17 04 01 02

ROČNÉ PRIORITY, CIELE, KTORÉ SA MAJÚ DOSIAHNUŤ, A PREDPOKLADANÉ VÝSLEDKY

Toto opatrenie sa týka vybudovania európskej koordinovanej siete v oblasti dobrých životných podmienok zvierat podľa uznesenia Európskeho parlamentu o hodnotení a posúdení akčného plánu pre dobré životné podmienky zvierat na roky 2006 – 2010 (PE 430.922 v02-00, A7-0053/2010). Sieť by mala plniť úlohy uvedené v oznámení Komisie z 28. októbra 2009 o možnostiach označovania, pokiaľ ide o dobré životné podmienky zvierat, a vytvorenie európskej siete referenčných stredísk pre ochranu a dobré životné podmienky zvierat [KOM(2009) 0584].

OPIS A CIELE VYKONÁVACIEHO OPATRENIA

Cieľ 1 – Vybudovanie siete technických, vedeckých a vzdelávacích (odborných vzdelávacích) zdrojov o dobrých životných podmienkach zvierat, ktorá je nezávislá od súkromných záujmov a ktorá odzrkadľuje geografickú a kultúrnu rozmanitosť Únie.

Cieľ 2 – Na základe konkrétnych príkladov právnych predpisov EÚ a s použitím vedeckých metód zbierať a analyzovať existujúce údaje, aby sa určil stav vykonávania právnych predpisov v rôznych častiach EÚ a tak sa zistila referenčná hodnota pre účinnosť plánovaných opatrení.

Cieľ 3 – Na základe konkrétnych príkladov právnych predpisov EÚ vyvinúť a realizovať stratégie založené na sprostredkovaní poznatkov príslušným orgánom a zainteresovaným stranám, aby sa zlepšila úroveň vykonávania právnych predpisov.

Cieľ 4 – Monitorovať, podávať správy a analyzovať účinky rôznych znalostných stratégií realizovaných v rámci pilotného projektu a dať odporúčania o uskutočniteľnosti a možných podmienkach, za ktorých by Únia mohla podporiť sieť referenčných stredísk pre dobré životné podmienky zvierat.

VYKONÁVANIE

Opatrenia sa vykonávajú v rámci priameho centralizovaného hospodárenia.

ROZVRH A PREDBEŽNÁ SUMA VÝZVY(-IEV) NA PREDKLADANIE NÁVRHOV/PRIAMEHO ZADANIA ZÁKAZKY

V druhom štvrtroku 2012 sa má zverejniť jediná výzva na predkladanie návrhov vo výške 1 000 000 EUR.

Pilotný projekt sa má uskutočniť do 12 mesiacov od podpísania dohody o grante.

MAXIMÁLNA MOŽNÁ MIERA SPOLUFINANCOVANIA

Maximálne spolufinancovanie oprávnených nákladov na opatrenie bude závisieť od členského štátu, v ktorom majú príjemcovia sídlo.

— V prípade príjemcov registrovaných v členskom štáte s HDP na obyvateľa v PPS nie vyšším ako 50 % HDP EÚ na obyvateľa za rok 2010, maximálna miera spolufinancovania bude predstavovať 85 % (Bulharsko, Rumunsko).

— V prípade príjemcov registrovaných v členskom štáte s HDP na obyvateľa v PPS vyšším ako 50 % HDP, ale nie vyšším ako 100 % HDP EÚ za rok 2010, maximálna miera spolufinancovania bude predstavovať 75 % (Česká republika, Estónsko, Grécko, Cyprus, Maďarsko, Malta, Poľsko, Portugalsko, Slovinsko a Slovensko).

V prípade ostatných príjemcov v EÚ bude maximálna miera spolufinancovania predstavovať 50 %.

ZÁKLADNÉ KRITÉRIÁ VÝBERU A KRITÉRIÁ NA VYHODNOTENIE PONÚK*Základné kritériá výberu:*

Žiadatelia musia mať prístup k stabilným a dostatočným finančným zdrojom, aby mohli pokračovať v činnostiach počas trvania podporovaného projektu a pomôcť pri jeho financovaní.

Žiadatelia musia mať odborné zručnosti a kvalifikácie, ktoré sa vyžadujú na dokončenie navrhovaného opatrenia. Musia poskytnúť dôkazy o svojich znalostiach a skúsenostiach v príslušných oblastiach a najmä v aplikovanom výskume a/alebo odbornom vzdelávaní v oblasti dobrých životných podmienok zvierat.

Základné kritériá na vyhodnotenie ponúk:

- Fundovanosť prístupu (15 %)
- Organizácia práce a zapojenie zainteresovaných strán (25 %)
- Význam projektu na európskej úrovni a multiplikačný efekt (30 %)
- Efektívnosť a nákladová efektívnosť projektu (30 %)

FORMA PRÁVNEHO ZÁVÄZKU

Písomná dohoda.

EURÓPSKY DOZORNÝ ÚRADNÍK PRE OCHRANU ÚDAJOV

Zhrnutie stanoviska európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov k návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o závažných cezhraničných ohrozeniach zdravia

[Úplné znenie tohto stanoviska sa nachádza v angličtine, vo francúzštine a v nemčine na webových stránkach európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov (EDPS) <http://www.edps.europa.eu>]

(2012/C 197/05)

I. Úvod

1. Komisia 8. decembra 2011 prijala návrh rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o závažných cezhraničných ohrozeniach zdravia (ďalej len „návrh“) a v ten istý deň ho postúpila európskemu dozornému úradníkovi pre ochranu údajov na konzultáciu. Rada 19. januára 2012 takisto postúpila návrh na konzultáciu.

2. Už pred prijatím návrhu mal európsky dozorný úradník pre ochranu údajov možnosť neformálne sa vyjadriť k navrhovanému zneniu. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov víta túto konzultáciu v skorom štádiu a s potešením konštatuje, že niektoré jeho pripomienky boli vzaté do úvahy.

3. Cieľom návrhu je nahradiť rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 2119/98/ES z 24. septembra 1998, ktorým sa v Spoločenstve zriaďuje sieť na epidemiologický dohľad a kontrolu prenosných ochorení⁽¹⁾, ktoré v súčasnosti predstavuje právny základ (spolu s jeho vykonávacím rozhodnutím Komisie 2000/57/ES⁽²⁾) pre systém včasného varovania a včasnej reakcie (ďalej len „EWRS“, *Early Warning and Response System*). Systém EWRS spravuje Európske centrum na prevenciu a kontrolu chorôb (ďalej len „ECDC“, *European Centre for Disease Prevention and Control*)⁽³⁾ v mene Komisie a využívajú ho príslušné orgány v členských štátoch na výmenu informácií potrebných na epidemiologický dohľad nad prenosnými ochoreniami na európskej úrovni a ich kontrolu. Systém EWRS sa úspešne použil v mnohých situáciách, ako napríklad v prípadoch závažného akútneho respiračného syndrómu SARS, vtácej chrípky u ľudí a iných vážnych prenosných ochorení. Predstavuje významný nástroj na ochranu verejného zdravia.

4. Cieľom návrhu je zintenzívniť spoluprácu medzi členskými štátmi, pokiaľ ide o cezhraničné ohrozenia zdravia. Okrem iného návrh rozširuje rozsah pôsobnosti existujúceho systému EWRS, ktorý v súčasnosti pokrýva len prenosné ochorenia, na iné druhy cezhraničných ohrození zdravia vrátane ohrození biologického, chemického, environmentálneho alebo neznámeho pôvodu, v prípade ktorých existuje pravdepodobnosť rozšírenia za hranice štátov.

5. Samotný systém EWRS bol predmetom stanoviska európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov v rámci predbežnej kontroly, ktoré bolo uverejnené 26. apríla 2010⁽⁴⁾. V nadväznosti na toto stanovisko sa výrazne zlepšili záruky na ochranu údajov v systéme EWRS. Okrem iného bolo v rámci nadväzujúceho postupu tiež prijaté odporúčanie Komisie o usmerneniach k ochrane osobných údajov v rámci systému EWRS⁽⁵⁾.

6. Toto stanovisko by sa malo interpretovať z hľadiska dosiahnutého pokroku. Uvádzajú sa v ňom odporúčania zamerané na ďalšie zlepšenie úrovne ochrany údajov, na ktoré sa tento návrh vzťahuje.

7. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov víta odkazy na nariadenie (ES) č. 45/2001 a smernicu 95/46/ES v odôvodnení 18 a článku 18 návrhu a tiež skutočnosť, že odkaz na príslušné právne predpisy

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 268, 3.10.1998, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 21, 26.1.2000, s. 32.

⁽³⁾ ECDC bolo zriadené nariadením (ES) č. 851/2004 (Ú. v. EÚ L 142, 30.4.2004, s. 1).

⁽⁴⁾ Dostupné na webovej stránke európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov: http://www.edps.europa.eu/EDPSWEB/webdav/site/mySite/shared/Documents/Supervision/Priorchecks/Opinions/2010/10-04-26_EWRS_EN.pdf

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 36, 9.2.2012, s. 31.

v oblasti ochrany údajov v článku 18 v súčasnosti zahŕňa spracovanie všetkých osobných údajov, ktoré sú v pôsobnosti tohto návrhu. Rovnako víta konkrétne záruky na ochranu údajov v prípade vystopovania kontaktov, ktoré sú stanovené alebo u ktorých sa vyžaduje prijatie Komisiou podľa článku 18.

8. Uvedené prvky návrhu si však z hľadiska ochrany údajov stále vyžadujú, alebo by pri nich bolo prospešné, vysvetlenie, ďalšie podrobnosti alebo zlepšenia:

- vystopovanie kontaktov,
- *ad hoc* dohľad,
- vzťah prevádzkovateľ–spracovateľ,
- obdobie uchovávanía údajov a
- bezpečnostné opatrenia.

9. V rámci predbežnej poznámky európsky dozorný úradník pre ochranu údajov uvádza, že niektoré aspekty návrhu nie sú zapracované v samotnom texte, ale budú predmetom delegovaných a vykonávacích aktov, ako je napríklad zoznam prenosných ochorení, na ktoré sa návrh vzťahuje ⁽¹⁾, či postupy pre výmenu informácií v rámci systému EWRS ⁽²⁾. Ďalšie aspekty budú vysvetlené v usmerneniach a odporúčaniach, ktoré prijme Komisia, ako sú napríklad usmernenia k ochrane údajov v systéme EWRS ⁽³⁾.

10. Delegované akty dopĺňajú alebo menia určité nepodstatné prvky legislatívnych aktov (článok 290 ZFEÚ), zatiaľ čo vykonávacie akty stanovujú jednotné podmienky na vykonávanie právne záväzných aktov Únie (článok 291 ZFEÚ). Hoci podrobnosti je, samozrejme, možné upraviť v delegovaných a vykonávacích aktoch, pričom takéto dodatočné ustanovenia sú nepochybne veľmi užitočné, európsky dozorný úradník pre ochranu údajov odporúča, aby sa aj v samotnom návrhu uvádzalo viac usmernení k niektorým otázkam spomenutým v bode 8, ako to bude uvedené ďalej.

II. Záver

34. Vo všeobecnosti európsky dozorný úradník pre ochranu údajov odporúča, aby sa do znenia samotného návrhu zapracovali niektoré podstatné prvky vrátane určitých podstatných záruk na ochranu údajov. Navyše je tiež potrebné poskytnúť niekoľko vysvetlení vzhľadom na to, že rozsah pôsobnosti návrhu sa okrem prenosných ochorení rozšíril na ďalšie ohrozenia zdravia, ktoré nepodliehali predbežnej kontrole, ani sa nespomínali v usmerneniach.

35. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov predovšetkým odporúča, aby návrh:

- poskytol jednoznačnejšie vymedzenie vystopovania kontaktov vrátane jeho účelu a rozsahu pôsobnosti, ktoré by sa v prípade prenosných ochorení a iných ohrození zdravia mohli líšiť,
- jednoznačnejšie vymedzoval, ako sa budú využívať jednotlivci na účely vystopovania kontaktov, aké zdroje sa môžu použiť na získanie kontaktných údajov a ako budú títo jednotlivci informovaní o spracúvaní svojich osobných údajov,
- zahŕňal kritériá, ktoré sa majú použiť pri posudzovaní nevyhnutnosti a primeranosti opatrení použitých na vystopovanie kontaktov,
- špecifikoval aspoň hlavné kategórie údajov, ktoré sa majú spracovať pre vystopovanie kontaktov,
- v súvislosti so systémom *ad hoc* dohľadu špecifikoval druhy údajov, ktoré sa majú spracovať, a prijal opatrenia na minimalizovanie spracúvania osobných údajov, napríklad prostredníctvom primeraných techník anonymizácie či obmedzením spracúvania na súhrnné údaje v čo najväčšej možnej miere,

⁽¹⁾ Článok 6 ods. 5 písm. a) návrhu.

⁽²⁾ Článok 8 ods. 2 návrhu.

⁽³⁾ Článok 18 ods. 6 návrhu.

- objasnil vzťah medzi sieťami *ad hoc* dohľadu a systémom EWRS,
- objasnil úlohu ECDC v rámci sietí *ad hoc* dohľadu,
- objasnil úlohy a zodpovednosti všetkých zapojených aktérov z hľadiska ochrany údajov v záujme zabezpečenia právnej istoty v otázke dohľadu,
- stanovil právne záväzné obdobia uchovávanía údajov aspoň pre vystopovanie kontaktov,
- zahrnul do článku 18 konkrétnejší odkaz na požiadavky na bezpečnosť a dôvernosť údajov.

[Úplné znenie tohto stanoviska sa nachádza v angličtine, vo francúzštine a v nemčine na webových stránkach európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov (EDPS) <http://www.edps.europa.eu>]

V Bruseli 28. marca 2012

Giovanni BUTTARELLI
Asistent európskeho dozorného úradníka pre
ochranu údajov

INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

Informácie oznámené členskými štátmi o ukončení rybolovu

(2012/C 197/06)

V súlade s článkom 35 ods. 3 nariadenia Rady (ES) č. 1224/2009 z 20. novembra 2009, ktorým sa zriaďuje systém kontroly Spoločenstva na zabezpečenie dodržiavania pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva ⁽¹⁾, sa prijalo rozhodnutie ukončiť rybolov, ako je uvedené v tejto tabuľke:

Dátum a čas ukončenia	13.5.2012
Trvanie	13.5.2012 – 31.12.2012
Členský štát	Portugalsko
Zásoba alebo skupina zásob	BUM/ATLANT
Druh	marlín mozaikový (<i>Makaira nigricans</i>)
Zóna	Atlantický oceán
Druh(-y) rybárskych plavidiel	—
Referenčné číslo	575665

(1) Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 1.

INFORMÁCIE TÝKAJÚCE SA EURÓPSKEHO HOSPODÁRSKEHO PRIESTORU

DOZORNÝ ÚRAD EZVO

Výzva na predloženie pripomienok v súlade s článkom 1 ods. 2 časti I protokolu 3 k Dohode medzi štátmi EZVO o zriadení dozorného úradu a Súdneho dvora k štátnej pomoci týkajúcej sa novej pomoci pre spoločnosti AS Oslo Sporveier a AS Sporveisbussene v Nórsku

(2012/C 197/07)

Rozhodnutím č. 123/12/COL z 28. marca 2012, ktoré je uvedené v autentickom jazyku za týmto zhrnutím, Dozorný úrad EZVO začal konanie podľa článku 1 ods. 2 časti I protokolu 3 k Dohode medzi štátmi EZVO o zriadení dozorného úradu a Súdneho dvora. Nórsnym orgánom bola táto skutočnosť oznámená prostredníctvom kópie tohto rozhodnutia.

Dozorný úrad EZVO týmto oznamuje štátom EZVO, členským štátom EÚ a zainteresovaným stranám, aby predložili svoje pripomienky k predmetnému opatreniu v lehote jedného mesiaca odo dňa uverejnenia tohto oznámenia na adresu:

EFTA Surveillance Authority
Registry
Rue Belliard/Belliardstraat 35
1040 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Tieto pripomienky sa oznámia nórsnym orgánom. Zainteresované strany, ktoré predložia pripomienky, môžu písomne s uvedením dôvodov požiadať o dôverné zaobchádzanie s údajmi o ich totožnosti.

ZHRNUTIE

Chronológia

Odvetvie miestnej autobusovej dopravy v Nórsku sa riadi zákonom o obchodnej doprave z roku 2002 (ďalej len „CTA“) a nariadením o obchodnej doprave z roku 2003 (ďalej len „CTR“). CTA aj CTR zrušili predchádzajúce právne predpisy, ktoré boli v podstate podobné. Tento legislatívny rámec okrem iného stanovuje systém koncesíí, ktoré sú nevyhnutné pre podniky na to, aby mohli byť poverené poskytovaním verejných autobusových služieb a poveruje územnosprávne jednotky, ako napríklad mesto Oslo, zodpovednosťou za vykompenzovanie tých podnikov, ktoré prevádzkujú neziskové trasy. Takéto náhrady možno udeliť na pokrytie rozdielu medzi príjmom z predaja lístkov a nákladmi na prevádzkovanie služby.

V Osle bola ročná náhrada predtým, ako nadobudla platnosť Dohoda o EHP, udeľovaná koncesionárom za neziskové trasy v súlade s rozpočtovým postupom mesta. Náhrada bola vyplácaná vo forme ročnej jednorazovej platby, ktorá závisela od nákladov, ktoré vznikli v predchádzajúcich rokoch a zohľadňovala rôzne korekčné faktory. Od roku 2008 boli všetky zmluvy na poskytovanie pravidelnej autobusovej dopravy pridelené podnikom na základe verejnej súťaže. Odvetdy nebola spoločnosti AS Oslo Sporveier udelená žiadna uvedená kompenzácia za poskytovanie pravidelnej autobusovej dopravy.

Spoločnosť AS Oslo Sporveier a neskôr jej dcérska spoločnosť AS Sporveisbussene boli poverené poskytovaním pravidelnej autobusovej dopravy v Osle v súlade s ustanoveniami, ktoré boli stručne opísané vyššie, dlho predtým, ako nadobudla platnosť Dohoda o EHP, a až do roku 2008.

Spoločnosť AS Oslo Sporveier prešla od roku 1994 mnohými reorganizáciami. Napríklad v roku 1997 bolo prevádzkované celej autobusovej dopravy vrátane komerčnej zájazdovej autobusovej dopravy popri pravidelnej autobusovej doprave v Osle presunuté na jej dcérsku spoločnosť AS Sporveisbussene. Výsledkom bolo, že spoločnosti AS Oslo Sporveier a AS Sporveisbussene uzavreli takzvanú prepravnú dohodu, aby sa spoločnosť AS Sporveisbussene mohla stať skutočným príjemcom ročnej náhrady. Podľa prepravnej dohody bola náhrada za pravidelnú autobusovú dopravu vyplácaná v súlade s uvedenými ustanoveniami. Nórske orgány trvajú na tom, že počas celého skúmaného obdobia – od roku 1994 do roku 2008 – viedli v skupine Oslo Sporveier oddelené účty pre obchodné aktivity a aktivity v oblasti služieb vo verejnom záujme a že obchodným aktivitám boli vždy účtované trhové ceny za služby, ktoré im poskytli aktivity v oblasti služieb vo verejnom záujme.

V roku 2004 poskytlo mesto Oslo – vtedy majiteľ 98,8 % akcií spoločnosti AS Oslo Sporveier – kapitálovú injekciu 111 760 000 NOK na pokrytie nedostatočného financovania dôchodkových fondov spoločnosti AS Sporveisbussene. Nedostatočné financovanie vzniklo v období pred rokom 1997 a súviselo so záväzkami dôchodkového zabezpečenia zamestnancov tak v divízii služieb vo verejnom záujme, ako aj v divízii zájazdovej autobusovej dopravy spoločnosti AS Oslo Sporveier. Spoločnosť AS Oslo Sporveier musela nedostatočné financovanie odstrániť. Mesto Oslo v rámci svojej právomoci vlastníka na to zvolilo ako najlacnejšiu možnosť kapitálovú injekciu.

Posúdenie opatrenia

Existencia štátnej pomoci

Dozorný úrad sa domnieva, že kapitálová injekcia a platby ročných náhrad predstavujú štátnu pomoc.

Čo sa týka kapitálovej injekcie na pokrytie nedostatočného financovania dôchodkových účtov obchodnej aktivity, dozorný úrad nemôže v súčasnosti vylúčiť, že kapitálová injekcia poskytuje hospodársku výhodu spoločnosti AS Oslo Sporveier, keďže neboli predložené žiadne informácie, ktoré by preukazovali, že bola poskytnutá v súlade so zásadou investora v trhovom hospodárstve.

Okrem toho dozorný úrad zastáva predbežný názor, že ročná náhrada, ako aj kapitálová injekcia na pokrytie nedostatočného financovania týkajúceho sa dôchodkových účtov služieb vo verejnom záujme (ktoré v spojení s nákladmi, ktoré mohli byť základom pre ročnú náhradu) neboli výsledkom verejného obstarávania a nezodpovedajú nákladom, ktoré by vznikli dobre fungujúcemu a primerane vybavenému podniku. Štvrté kritérium judikatúry vo veci *Altmark* teda nie je splnené, a preto obidve opatrenia predstavujú štátnu pomoc v zmysle článku 61 ods. 1 Dohody o EHP.

Charakter pomoci

Dozorný úrad nie je v tejto etape schopný urobiť záver, či bola pomoc udelená v rámci existujúcej schémy pomoci, ktorá by vychádzala z CTA a CTR uplatňovaných v Osle predtým, ako nadobudla platnosť Dohoda o EHP. Je potrebné poznamenať, že od roku 2008 nebola podľa uvedených ustanovení udelená žiadna ďalšia pomoc. Za predpokladu, že existujúca schéma pomoci platila od roku 1994, dozorný úrad nie je v súčasnosti schopný určiť presné vymedzenie schémy a či všetka udelená pomoc vychádzala z tejto schémy. Okrem toho nie je schopný vylúčiť, že opatrenia predstavujú aspoň do určitej malej miery, najmä čo sa týka pokrytia záväzkov dôchodkového zabezpečenia týkajúcich sa obchodných aktivít, neoprávnenú a nezlučiteľnú štátnu pomoc.

Zlučiteľnosť pomoci

Dozornému úradu sa v tejto etape zdá, že platby, ktoré boli realizované do vypršania priamo udelenej koncesie v roku 2008 a kapitálová injekcia v roku 2004 na vyrovnanie nedostatočného financovania dôchodkového fondu môžu byť prinajmenšom z veľkých častí považované za zlučiteľnú náhradu za služby vo verejnom záujme podľa článku 49 Dohody o EHP. Posúdenie zlučiteľnosti by sa preto v konečnom rozhodnutí malo zamerať najmä na to, či nedošlo k nadmernej náhrade. Okrem toho môže byť pomoc aspoň čiastočne zlučiteľná podľa článku 61 ods. 3 písm. c).

Záver

Z hľadiska uvedených skutočností sa dozorný úrad rozhodol začať konanie vo veci formálneho zisťovania v súlade s článkom 1 ods. 2 Dohody o EHP. Dozorný úrad vyzýva zainteresované strany, aby predložili svoje pripomienky v lehote jedného mesiaca odo dňa uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V

(Oznamy)

ADMINISTRATÍVNE POSTUPY

EURÓPSKY ÚRAD PRE VÝBER PRACOVNÍKOV (EPSO)

OZNÁMENIE O VEREJNÝCH VÝBEROVÝCH KONANIACH

(2012/C 197/08)

Európsky úrad pre výber pracovníkov (EPSO) organizuje verejné výberové konania:

KONFERENČNÍ TLMOČNÍCI

Do dánskeho jazyka (DA): EPSO/AD/236/12 (triedy AD 5 a AD 7)

Do nemeckého jazyka (DE): EPSO/AD/237/12 (triedy AD 5 a AD 7)

Do anglického jazyka (EN): EPSO/AD/238/12 (trieda AD 7)

Z/do slovenského jazyka (SK): EPSO/AD/239/12 (triedy AD 5 a AD 7)

Oznámenia o výberových konaniach sú uverejnené výlučne v anglickom, dánskom, nemeckom a slovenskom jazyku v *Úradnom vestníku Európskej únie* v sérii C 197 A z 5. júla 2012.

Ďalšie informácie sú k dispozícii na webovej stránke úradu EPSO: <http://www.eu-careers.info>

INÉ AKTY

EURÓPSKA KOMISIA

Uverejnenie žiadosti o zápis do registra podľa článku 6 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín

(2012/C 197/09)

Týmto uverejnením sa poskytuje právo vzniesť námietky proti žiadosti o zápis podľa článku 7 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 ⁽¹⁾. Vznesené námietky sa musia Komisii doručiť do šiestich mesiacov po uverejnení tejto žiadosti.

JEDNOTNÝ DOKUMENT

NARIADENIE RADY (ES) č. 510/2006

„AGNELLO DEL CENTRO ITALIA“

ES č.: IT-PGI-0005-0808-18.05.2010

CHZO (X) CHOP ()

1. **Názov:**

„Agnello del Centro Italia“

2. **Členský štát alebo tretia krajina:**

Taliano

3. **Opis poľnohospodárskeho výrobku alebo potraviny:**3.1. *Druh výrobku:*

Trieda 1.1. Čerstvé mäso (a droby)

3.2. *Opis výrobku, na ktorý sa vzťahuje názov uvedený v bode 1:*

„L'agnello del Centro Italia“ (jahňacina z centrálneho Talianska) sa získava zo zabitia jahniat mladších než 12 mesiacov pochádzajúcich z týchto miestnych plemien a ich krížencov: Appenninica, Bergamasca, Biellese, Fabrianese, Merinizzata Italiana, Pomarancina, Sopravissana, Zerasca, Comisana, Cornella Bianca, Cornigliese (Corniglio), Garfagnina Bianca, Gentile di Puglia, Massese, Pagliarola, Pecora delle Langhe. Jatočné telá sa delia do troch kategórií, ktoré sú charakterizované takto: ľahké jahňa s hmotnosťou medzi 8,01 a 13,0 kg a so stupňom pokrytia tukom v rámci tried 1, 2, 3, ako sa vymedzuje v „stupnici Spoločenstva na klasifikáciu jatočných tiel ľahkých jahniat“; ťažké jahňa s hmotnosťou rovnakou alebo vyššou než 13,01 kg, s mäsitosťou v rámci tried U, R, O a so stupňom pokrytia tukom v rámci tried 2, 3, 4, ako sa vymedzuje v „stupnici Spoločenstva na klasifikáciu jatočných tiel oviec“; kastrát s hmotnosťou rovnakou alebo vyššou než 20,0 kg, s mäsitosťou v rámci tried E, U, R a so stupňom pokrytia tukom v rámci tried 2, 3, 4, ako sa vymedzuje v „stupnici Spoločenstva na klasifikáciu jatočných tiel oviec“.

(1) Ú. v. EÚ L 93, 31.3.2006, s. 12.

Hodnota pH mäsa sa meria na svaľe *Longissimus toraci* a má hodnotu medzi 6,15 a 6,80, ak sa získa po všetkých procedúrach zabitia a pred zamrazením jatočných tiel, alebo má hodnotu medzi 5,15 a 5,80, ak sa získava medzi 24 a 30 hodinami po zabití.

3.3. *Suroviny (len pri spracovaných výrobkoch):*

—

3.4. *Krmivo (len pri výrobkoch živočíšneho pôvodu):*

Jahňatá musia byť dojčené výhradne materským mliekom až do odstavenia. Následne ich základné krmivo tvoria divé rastliny pastvín a lúk, strukoviny a/alebo tráv, ktoré boli všetky získané v danej zemepisnej oblasti. Povolené sú minerálne a/alebo vitamínové doplnky a kŕmne suroviny do 0,4 kg denne na hlavu.

3.5. *Konkrétne kroky pri výrobe, ktoré sa musia uskutočniť v označenej zemepisnej oblasti:*

Jahňatá sa narodili a boli chované v tej istej farme, ktorá sa nachádza v zemepisnej oblasti výroby vymedzenej v bode 4.

3.6. *Osobitné pravidlá pri krájaní, strúhaní, balení, atď.:*

—

3.7. *Osobitné pravidlá pri označovaní:*

Mäso „Agnello del Centro Italia“ musí byť označené s uvedením týchto údajov: logo „Agnello del Centro Italia“, druh výrobku (ľahké – ťažké – kastrát), grafický symbol EÚ.



4. **Stručné vymedzenie zemepisnej oblasti:**

Zemepisná oblasť výroby mäsa „Agnello del Centro Italia“ zahŕňa územia týchto regiónov: Abruzzo, Lazio, Marky, Toskánsko, Umbria, región Emilia-Romagna zahŕňajúci celé územia okresov Bologna, Rimini, Forlì-Cesena, Ravenna a čiastočne územia okresov Modena, Reggio nell'Emilia a Parma vymedzené pozdĺž diaľnice A1 Bologna-Miláno od hranice okresu Bologna (od križovatky s diaľnicou A16 Parma-La Spezia) po hranicu regiónu Toskánsko (Passo della Cisa).

5. **Spojenie so zemepisnou oblasťou:**

5.1. *Špecifickosť zemepisnej oblasti:*

Zemepisná oblasť sa vyznačuje tromi úrovňami nadmorskej výšky: Apeninské pohorie, ktoré predstavuje centrálnu osu s prevažujúcou vápenatou pôdou, kopce, ktoré majú najmä ílovitý charakter, a na záver údolia pozostávajúce z nánosovej pôdy.

Rôznorodosť prostredia kvantitatívne a kvalitatívne ovplyvňuje rastlinnú výrobu a od údolia po najvyššiu nadmorskú výšku možno pozorovať postupnú zmenu v percentuálnom zložení pastevných zdrojov.

Vďaka tomu možno na kŕmenie oviec využívať vegetáciu pastvín a lúk pozostávajúcu najmä z pastevných tráv a zo strukovín.

Tento fenomén, optimálne prispôsobenie chovu oviec špecifikám náročných zemepisných a klimatických podmienok na území stredného Talianska, je možný vďaka horizontálnemu ale najmä vertikálnemu sezónnemu presunu zvierat, či už v malom alebo veľkom rozmedzí, ktorý praktizujú pastieri od dávnych čias, aby integrovali krmovinu z rôznych oblastí tým, že v zime presúvajú čriedy na pastviny nížin až k moru a naopak na jar a v lete na pastviny Apenín. Tento postup predstavuje jedinečný prípad ekologickej integrácie miestnych výrobných systémov s dostupnými zdrojmi v danej zemepisnej oblasti a možno ho interpretovať ako prostriedok samoorganizácie chovu na prekonanie nielen nepriaznivých klimatických podmienok, ale aj nerovnováhy medzi výživovou potrebou oviec a dostupnosťou krmovín.

5.2. Špecifickosť výrobku:

Vlastnosti mäsa „Agnello del Centro Italia“ zodpovedajú vzťahu medzi rýchlosťou, akou zvieratá nabierajú na váhe, a ich úžitkovosťou.

Skorý vývoj živočíšneho tkaniva je charakterizovaný v čase zabitia dobrým pomerom mäsa a kostí, čo celkovo tvorí výhodu, pokiaľ ide o komerčnú úžitkovosť. Práve túto lepšiu úžitkovosť v porovnaní s iným jahňacím mäsom, najmä s tým, ktoré bolo chované mliekom a je hlavne ponúkané na miestnom trhu, oceňuje spotrebiteľ ako aj prevádzkovatelia trhu.

5.3. Príčinná súvislosť medzi zemepisnou oblasťou a akosťou alebo typickou vlastnosťou výrobku (CHOP), alebo špecifickou akosťou, povestou alebo inou typickou vlastnosťou výrobku (CHZO):

Produkt sa získava z plemien a krížencov plemien, ktoré sú hlboko zakorenené v oblasti výroby, a niektoré sú skutočne pomenované podľa oblasti, kde preukázali najlepšie prispôsobenie sa prostrediu a produktívnu výkonnosť. Táto úzka zviazanosť s genetickým dedičstvom, ktorá sa preukazuje v plemene genericky známom ako „Appenninica“ a používa sa na získanie mäsa „Agnello del Centro Italia“, umožnila týmto ovciam rýchlejšie rásť v porovnaní s inými plemenami alebo genetickými druhmi chovanými v oblasti.

Okrem toho sú to práve mená týchto plemien oviec, ktoré svedčia o ich spojení so zemepisným územím. Prebiehajúcim krížením, hybridizáciou a selekciou populácie oviec v centre Talianska sa vytvorili druhy, ktoré sa perfektne prispôbili podmienkam územia až do tej miery, že prevzali meno obcí, v ktorých dosiahli najlepšiu úžitkovosť: „Fabrianeze“ (Fabriano), „Pomarancina“ (Pomarance), plemeno „Sopravissana“ (Visso), ktoré sa rozšírilo v regióne Marche na začiatku dvadsiateho storočia a z tohto regiónu po Umbriu, Maremmu (medzi Toskánskom a Lazio) a Agro Romano až po región Abruzzo, ktorý sa vďaka sezónnemu presunu zvierat stal centrom veľkého sezónneho sťahovania, ďalej plemeno „Massese“, ktoré pochádza z údolia Valle del Forno v provincii Massa Carrara, populácia plemena „Garfagnina Binaca“, ktorá sa rozšírila v údoliach Valle del Serchio v Garfagnana a Val di Magra (Lunigiana a územie Potremoli), plemeno „Zerasca“ v Lunigiane, na území Zerì v provincii Massa-Carrara.

Povešť mäsa „Agnello del Centro Italia“ pochádza z kvalitnej syntézy založenej na plemenách oddávna žijúcich na tomto území, ktorých produktivita sa zvýšila vďaka krmivu dobrej kvality, pretože ovce sú držané prinajmenšom 8 mesiacov v roku vonku. Tento systém chovu umožňuje využívať lúky, na ktorých rastú aj druhy endemických rastlín. Táto povesť sa zakladá aj na manažérskych kapacitách chovateľov, ich selektívnych opatreniach na zlepšenie kvality a produktivity.

Mäso „Agnello del Centro Italia“ sa teší povesti, ktorá bola etablovaná od roku 1961, a prvé zmienky o ňom sa nachádzajú v dokumente zo septembra 1961 uverejnenom združením Associazione Nazionale della Pastorizia v rámci prieskumu Rassegna Interregionale ovina, ktorý sa konal v Castelluccio di Norcia (Perugia), kde sa uvádzalo, že „cieľom je zlepšenie životných podmienok v horských oblastiach vytvorením nevyhnutných predpokladov na rozvoj pastierstva a najmä plemena „Agnello del centro Italia“.

Odkaz na uverejnenie špecifikácie:

[Článok 5 ods. 7 nariadenia (ES) č. 510/2006]

Ministerstvo začalo vnútroštátne námietkové konanie prostredníctvom uverejnenia žiadosti o uznanie chráneného zemepisného označenia „Agnello del Centro Italia“ v *Úradnom vestníku Talianskej republiky* č. 66 z 20. marca 2010.

Úplné znenie špecifikácie výrobku možno nájsť na adrese: <http://www.politicheagricole.it/flex/cm/pages/ServeBLOB.php/L/IT/IDPagina/3335>

alebo

priamo na webovej stránke ministerstva pre poľnohospodárske, potravinárske a lesnícke politiky (<http://www.politicheagricole.it>) kliknutím na „Qualità e sicurezza“ (hore na obrazovke) a potom na „Disciplinari di Produzione all'esame dell'UE“.

KORIGENDÁ

Korigendum k oznámeniu Komisie o aktuálnych úrokových sadzbách na vymáhanie štátnej pomoci a referenčných/diskontných sadzbách pre 27 členských štátov, platných od 1. júla 2008

(Úradný vestník Európskej únie C 166 z 1. júla 2008)

(2012/C 197/10)

Na strane 2 sa doplní tento text:

„Oznámenie Komisie – aktuálne úrokové sadzby na vymáhanie štátnej pomoci na obdobie od 14. apríla do 30. júna 2008

Nariadením Komisie (ES) č. 271/2008 z 30. januára 2008 sa zmenilo a doplnilo nariadenie (ES) č. 794/2004, medzi iným aj pokiaľ ide o spôsob stanovenia úrokových sadzieb na vymáhanie štátnej pomoci. Podľa článku 9 odseku 2 nariadenia (ES) č. 794/2004 upraveného článkom 1 nariadenia (ES) č. 271/2008 „úroková sadzba sa vypočíta pripočítaním 100 bazických bodov k ročnej sadzbe na peňažnom trhu“. Nariadenie (ES) č. 271/2008 bolo uverejnené 25. marca 2008 v úradnom vestníku L 82. Podľa článku 2 nadobúda nariadenie 271/2008 účinnosť 20 dní po jeho uverejnení v úradnom vestníku, t. j. 14. apríla 2008.

V súlade s článkom 10 nariadenia (ES) č. 794/2004 (ustanovenie nebolo upravené nariadením (ES) č. 271/2008) Komisia uverejní „platné a príslušné historické úrokové sadzby na vymáhanie štátnej pomoci v Úradnom vestníku Európskej únie, a pre informáciu na svojej internetovej stránke“. Úrokové sadzby na vymáhanie štátnej pomoci uplatniteľné na základe nariadenia (ES) č. 271/2008 ešte neboli uverejnené na obdobie od 14. apríla do 30. júna 2008. V záujme doplnenia súborov údajov pre úrokové sadzby na vymáhanie štátnej pomoci a v záujme uvedenia uverejnených úrokov do súladu so spôsobom a ustanoveniami uvedenými v nariadení Komisie (ES) č. 271/2008 sa v úradnom vestníku uverejňuje táto tabuľka. Uvedené zmeny sadzieb sa budú uplatňovať od dátumu ich uverejnenia v úradnom vestníku.

Oznámenie Komisie – aktuálne úrokové sadzby na vymáhanie štátnej pomoci na obdobie od 14. apríla do 30. júna 2008

V nariadení (ES) č. 271/2008 z 30. januára 2008, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 794/2004 sa uvádza, že pokiaľ nie je osobitným rozhodnutím stanovené inak, úroková sadzba na vymáhanie štátnej pomoci sa vypočíta pripočítaním 100 bazických bodov k základnej sadzbe.

od	do	AT	BE	BG	CY	CZ	DE	DK	EE	EL	ES	FI	FR	HU	IE	IT	LT	LU	LV	MT	NL	PL	PT	RO	SE	SI	SK	UK
1. 6. 2008	30. 6. 2008	4,55	4,55	6,58	4,55	4,23	4,55	4,75	6,96	4,55	4,55	4,55	4,55	7,64	4,55	4,55	6,73	4,55	11,09	4,55	4,55	6,14	4,55	11,02	4,66	4,55	4,39	5,60
14. 4. 2008	31. 5. 2008	4,55	4,55	6,58	4,55	4,23	4,55	4,75	6,96	4,55	4,55	4,55	4,55	7,64	4,55	4,55	6,73	4,55	11,09	4,55	4,55	6,14	4,55	9,25	4,66	4,55	4,39	5,60“

INÉ AKTY

Európska komisia

2012/C 197/09	Uverejnenie žiadosti o zápis do registra podľa článku 6 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín.....	29
---------------	--	----

Korigendá

2012/C 197/10	Korigendum k oznámeniu Komisie o aktuálnych úrokových sadzbách na vymáhanie štátnej pomoci a referenčných/diskontných sadzbách pre 27 členských štátov, platných od 1. júla 2008 (Ú. v. EÚ C 166, 1.7.2008)	33
---------------	---	----



Predplatné na rok 2012 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD	22 úradných jazykov EÚ	1 310 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	840 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD	22 úradných jazykov EÚ	100 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia Úradného vestníka Európskej únie môžu získať na základe žiadosti rôzne prílohy k úradnému vestníku. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznamov pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do Úradného vestníka Európskej únie.

Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj Úradný vestník Európskej únie, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm.

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke možno prehliadať Úradný vestník Európskej únie, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>.

